

- ❑ Ang karahasan mula sa partner (asawa, kasintahan, atbp.) ay hindi kailanman dapat pahintulutan.

パートナー(夫や妻、恋人など)からの暴力は許されないことです

Anuman ang dahilan, ang taong gumagamit ng karahasan ang may pananagutan. Hindi mo kasalanan kung ikaw ay nakakaranas ng karahasan.

Huwag mong isipin na “kasalanan ko ito” o “kulang ang pagsisikap ko.”

Napakahalaga ng iyong isip at katawan at dapat protektahan.

May batas sa Japan upang protektahan ang mga taong nakakaranas ng karahasan mula sa kanilang partner.

Pinoprotektahan din nito ang mga taong nakakaranas ng karahasan mula sa dating asawa o partner.

Kasama rin sa proteksiyong ito ang mga dayuhang naninirahan sa Japan.

暴力は、どんな理由があっても、暴力を振るった人に責任があります。 暴力を受けているあなたは悪くありません。
「私が悪いから」「私の努力が足りないから」と悩むことはありません。 あなたの心と身体は、とても大切なものです。

日本には、パートナーから暴力を受けた人を守るための法律があります。 前の夫(または妻)の暴力を受けている人も守ります。
この法律は、日本に住んでいる外国人も守ります。

**Huwag mong sarilinin ang problema,
kumonsulta ka.**

ひとりで悩まないで、相談してください

May iba't ibang uri ng karahasan いろいろな暴力があります

Pisikal na karahasan 身体的暴力

Pananakit, paninipa, paghihila ng buhok, pagsasakal, pananakot gamit ang kutsilyo, atbp.

たたく ける 髪をひっぱる 首をしめる
ナイフを見せておどす など

Karahasang gamit ang mga anak

子どもを利用した暴力

Pananakit sa harap ng mga anak, pananakit sa mga anak, pagbabanta na kukunin o ilalayo ang mga anak, atbp.

子どもの前で暴力をふるう 子どもに暴力をふるう
子どもをとりあげようとする など

Sikkolohikal na karahasan 心理的暴力

Pagsigaw, hindi pakikinig at pagwawalang bahala, pag-iinsulto sa harap ng ibang tao, atbp.

大きな声で怒る あなたの話を聞かないで無視する
他の人の前でバカにする など

Seksuwal na karahasan 性的暴力

Pakikipagtalik kahit ayaw mo, pagbabawal mabuntis o magka-anak, hindi paggamit ng kontrasepsyon, atbp.

いやがっているのに性行為をする
妊娠した子どもを産んではだめと言う
避妊をしない など

Pang-ekonomiyang Karahasan 経済的暴力

Hindi pagbibigay ng kinakailangang pera, pagbabawal magtrabaho, atbp.

必要なお金を渡さない 外で仕事をしてはだめと言う など

Karahasan laban sa mga dayuhan

外国人への暴力

Hindi pagtulong sa pag-renew ng visa, pananakot na "hindi na makakatira sa Japan kapag nakipaghiwalay" o "hindi makakakuha ng custody ng anak ang mga dayuhan", pag-iinsulto sa iyong wika o kultura, atbp.

在留期間の更新を手伝わない 「離婚したら日本に
いられない」「外国人は子どもの親権がとれない」とおどす
あなたの言葉や文化を悪く言う など

Panlipunang karahasan 社会的暴力

Pagbabawal makipagkita sa pamilya o kaibigan, pagsisiyasat ng lahat ng email, pagbibintang ng pagtataksil, atbp.

家族や友達と会ってはだめと言う あなたのメールを全
部見て調べる 浮気をしているとうたがう など



Gusto mong tumakas mula sa karahasan ng partner (asawa, kasintahan, atbp.) ngunit hindi mo alam ang gagawin?

パートナー(夫や妻、恋人など)の暴力から逃げたい。
でもどうしたらよいかわからない。

Huwag mong harapin ito nang mag-isa. Kumonsulta ka. May mga ligtas na lugar na maaaring pagtaguan. Kung ikaw ay nasa panagnib, tumawag sa pulisya sa numerong 110.

一人で悩まないで、相談してください。逃げるための場所もあります。
危ない時は、警察に電話してください。電話番号は110です。



☐ Gabay sa mga Konsultasyon 相談窓口のご案内

Libre ang mga konsultasyong nakalista rito. Pananatiliing lihim ang iyong impormasyon. Maaari ka ring kumonsulta sa city hall o municipal office ng iyong lugar sa pamamagitan ng telepono o personal na pagpunta. Kung pupunta ng personal para sa konsultasyon, maaaring maghanda ng interpreter kung kinakailangan.

こちらに記載されている相談窓口は無料です。秘密は守られます。
あなたが住んでいるところの市役所や町役場でも電話や面接で相談ができます。
面接で相談する場合は、必要に応じて通訳を手配することがあります。

☐ Mga lugar para sa konsultasyon ng mga dayuhan 外国人のための相談ができるところ

Mga Tanggapan para sa Konsultasyon 相談窓口	Telepono 電話番号	Mga Sinusuportahang Wika 対応言語	Araw ng Kosultasyon 相談日	Paraan 相談方法		Oras ng Konsultasyon 相談時間
				Telepono 電話	Personal na pagpunta 面接	
Hyogo International Association Information and Advisory Service Center 兵庫県国際交流協会 外国人県民 インフォメーションセンター	078-382-2052	Hapon, Ingles, Tsino, Espanyol, Portuges ◆ Bukod sa mga wikang nabanggit, may iba pang mga wika kung saan maaaring kumonsulta gamit ang external interpreter sa telepono. 日本語, 英語, 中国語 スペイン語, ポルトガル語 ※この他に電話による外部通訳を使って相談できる言語があります	Lunes–Biyernes (Mga konsultasyon sa pamumuhay) 月～金曜日 (生活相談)	○	○	9:00–17:00
			Lunes (Konsultasyon sa batas - kailangan ng appointment) 月曜日 (法律相談・要予約)		○	13:00–15:00
Kobe International Community Center (KICC) 神戸国際コミュニティセンター (KICC)	078-742-8705	Ingles, Intsik/Tsino 英語, 中国語	Lunes–Biyernes 月～金曜日	○	○	10:00–12:00 13:00–17:00 ◆Tumatanggap ng konsultasyon sa telepono mula 9:00. ※電話は 9:00～対応可
		Vietnamese ベトナム語	Lunes, Miyerkoles 月・水曜日			
		Koreano 韓国・朝鮮語	Biyernes 金曜日			
		Espanyol スペイン語	Martes, Huwebes 火・木曜日			
		Portuges ポルトガル語	Huwebes 木曜日			
		Pilipino/Tagalog フィリピン語	Miyerkoles 水曜日			
		Indonesian インドネシア語	Biyernes 金曜日			
		Nepali ネパール語	Lunes 月曜日			
Thai タイ語	Martes 火曜日					

Mga Tanggapan para sa Konsultasyon 相談窓口	Telepono 電話番号	Mga Sinusuportahang Wika 対応言語	Araw ng Konsultasyon 相談日	Paraan 相談方法		Oras ng Konsultasyon 相談時間
				Telepono 電話	Personal na pagpunta 面接	
NGO Network for Foreigner's Assistance Kobe NGO 神戸外国人 救援ネット	078-232-1290	Ingles, Tsino, Espanyol, Tagalog, Portuges, Vietnamese at Russian ◆ Kailangan ng appointment sa wikang Tsino, Vietnamese at Russian. 英語,中国語,スペイン語, タガログ語,ポルトガル語 ベトナム語,ロシア語 ※中国語,ベトナム語,ロシア語 は要予約	Biyernes 金曜日	○	○	13:00-20:00
Hyogo Multicultural Counseling Center ひょうご 多文化共生 総合相談 センター	078-232-1290	Ingles, Tsino, Espanyol, Portuges, Tagalog, Vietnamese, Koreano, Thai, Indones, Malay, Nepali, Myanmar (Burmese), Khmer, Mongolian, Sinhala, Hindi, Pranses, Aleman, Italyano, Russian, Ukrainian ◆ Sa pamamagitan ng interpreter sa telepono 英語,中国語,スペイン語 ポルトガル語,タガログ語, ベトナム語,韓国・朝鮮語, タイ語,インドネシア語 マレー語,ネパール語, ミャンマー語,クメール語, モンゴル語,シンハラ語 ヒンディー語,フランス語, ドイツ語,イタリア語, ロシア語,ウクライナ語 ※電話による外部通訳	Sabado, Linggo 土曜日・日曜日	○	○	9:00-17:00
VIETNAM yêu mến KOBE ベトナム夢 KOBE	078-736-2987	Hapon, Vietnamese 日本語,ベトナム語	Martes-Biyernes (hindi kabilang kung piyesta opisyal) 火~金曜日 (祝日を除く)	○	○	10:00-17:00
Asian Women's Empowerment Project アジア女性自立プロジェクト	078-734-3633	Hapon, Ingles 日本語,英語	Miyerkoles 水曜日	○	○	11:00-16:00
Foundation for the Welfare and Education of the Asian People Refugee Assistance Headquarters Kansai Branch アジア福祉教育財団 難民事業本部 関西支部	0120-090091	Hapon, Ingles, Vietnamese 日本語,英語,ベトナム	Lunes-Biyernes 月~金曜日	○	○	9:30-17:00



☐ **Mga serbisyong konsultasyon para sa karahasan mula sa partner (asawa, kasintahan, atbp.)**

パートナー(夫や妻、恋人など)からの暴力相談窓口

Ang mga serbisyong ito ay makukuha lamang sa wikang Hapon. こちらの相談窓口は日本語のみ対応可能です。

相談窓口	電話番号	相談日	相談方法		相談時間
			でんわ電話	めんせつ面接	
ひょうごけんじょせい かい てい 兵庫県女性家庭センター ひょうごけん はいぐうしゃぼうりやく そうだん しえん (兵庫県配偶者暴力相談支援センター) なや 悩みのほっとライン	078 (732)7700	まいにち 毎日 ねんまつねんしのぞ (年未年始除く)	○		9:00~12:00 13:00~21:00 うけつけしゅうりょう (受付 終了 20:30)
		ねんまつねんし 年未年始 がつ にち がつ にち (12月29日から翌年1月3日)	○		9:00~12:00 13:00~17:00 うけつけしゅうりょう (受付 終了 16:30)
ひょうごけんりつだんじょきょうどうざんかく 兵庫県立男女共同参画センター・イーブン じょせい 女性のためのなやみ相談	078 (360)8551	げつ どようび 月~土曜日 しゅくじつ ねんまつねんしのぞ (祝日・年未年始除く)	○	○ ようやく 要予約	9:30~12:00 13:00~16:30
だんせい 男性のためのなやみ相談	078 (360)8553	げんそく だい だい かようび 原則 第1・第3火曜日 ねんまつねんしのぞ (年未年始除く)	○		17:00~19:00
ひょうごけんけいさつほんぶ 兵庫県警察本部 すたーかー・DV相談	078 (371)7830	まいにち 毎日	○		24時間 じかん

☐ **Maaari ring kumonsulta sa pamamagitan ng SNS o chat** SNS やチャットでも相談できるところ

Domestic Violence Hotline Plus DV+ DV相談+	Yorisoi Hotline よりそいホットライン
	

☐ **Mga konsultasyon tungkol sa visa o residence status** 在留資格(ビザ)のことで相談できるところ

Sa ganitong mga kaso, mangyaring kumonsulta sa Immigration Services Agency:

- Kung gustung mag-renew ng visa
- Kung gustong baguhin ang visa ngunit hindi tumutulong ang partner (asawa)
- Kung gusto mong manatili sa Japan kasama and anak sa asawang Hapon pagkatapos makipaghiwalay dito.

- ・ 在留期間を更新したい。
 - ・ 在留資格を変えたいのに、パートナー(夫や妻)が協力してくれない。
 - ・ パートナーと離れたあと、日本人とのあいだに生まれた子どもといっしょに続けて日本に住みたい。
- そんなときは、出入国在留管理局に相談してください。

Ang mga serbisyong ito ay makukuha lamang sa wikang Hapon. こちらの相談窓口は日本語のみ対応可能です。

相談窓口	電話番号	相談日	相談方法		相談時間
			でんわ電話	めんせつ面接	
おおさかしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく 大阪出入国在留管理局 こうべしきょく そうむか 神戸支局 総務課	078 (391)6377	げつ きんようび 月~金曜日 しゅくじつ ねんまつねんしのぞ (祝日・年未年始除く)	○		8:30~12:00 13:00~16:00